

ILQUGH GHAD-DAWL

Jieħdu sehem

TIFLA

XIHA

Lizar abjad imdendel fuq wara.

Fil-ġenb tazza mimlija b'kulur aħmar. Qfieli.

TIFLA, liebsa leotard sewda.

XIHA, liebsa leotard sewda, ingwanta sewda. u libsa wiesgħa trasparenti mitluqa fuqha.

XIHA: Ghadek tiftakar kollox?

TIFLA: Kollox, kif qatt nista' ninsa?

XIHA: Ahna t-tnejn tbatija.

TIFLA (*tinzel għarkobbtejha*): Jien għadni zghira. Ma naf xejn.

XIHA: Ghandek żmien titgħallem.

TIFLA: Għalfejn għandi nitgħallem? Għax għandi nkun naf?

XIHA: Għax hekk jehtieg. Jehtieg li moħħok jahzen, jerfa', jahdem, jġibor. Dak biss jgħollina. Imma għidli, kif se tagħmel?

TIFLA thares lejha b'mistoqsija fuq wiċċha.

XIHA: Isma' 'l haddieħor bħalma qed tisma' lili.

TIFLA: Imma mhux kollu għalxejn? X'jiswa mela?

XIHA: Xejn.

TIFLA: Mhux hekk għidtli qabel.

XIHA: Xejn. M'hemm xejn.

TIFLA: Mhux hekk għidtli qabel!

XIHA: Mhux dak kollu li tisma' hu tajjeb u minnu.

Pawsa.

XIHA (*tpoġġi bil-qiegħda hdejha*): Kollox għadni niftakar. Il-marda

fil-pulmun.

TIFLA (*iddur magħha qisha qed tilgħab*): Sigaretti? Tipjip? Kien ifakkrek, jgħidlek, iwissik?

XIHA: Kull hin u kull waqt. Elf darba talabni

TIFLA: U elf darba ċhadtu. Ghidli, batejt xejn?

XIHA: Qatt ma tajtu widen. Kont nixrob ukoll.

TIFLA (*b'innocenza*): Jien ukoll nixrob. Mhux kulhadd jagħmel bih l-għatx?

XIHA: Jien mhux ilma kont nixrob izda alkoħol.

TIFLA: Alkoħol? (*tħoss il-kelma*) Alkoħol jaħraq hux?

XIHA: Jaħraq tassew. Iqaxxar. Izda jtaffi l-grieħi ta' l-imgħoddi.

Pawsa.

Joqogħdu wiċċ imb'wiċċ weqfin. Iħossu ġisem xulxin.

XIHA: Ghidli binti, tiegħek x'kienet?

TIFLA: Żball.

XIHA: Jien ġibt 'l ommok fid-dinja.

TIFLA: Jien kont l-iżball.

XIHA: Kieku tassew ħtiġuk, kieku telquk miegħi?

TIFLA: Tassew. Miegħek.

XIHA: Ma kinux iħobbuk. Ħaslu jdejhom. Ħasbu għal rashom.

TIFLA: Mhux kulhadd hekk jagħmel? Int mhux hekk għamilt ukoll?

XIHA: Jien? Jien għalfejn?

TIFLA: Stajt stennejtni.

XIHA: Imma l-iżbalji, min ma jaħmilhomx?

TIFLA: Jien żball minnhom.

XIHA: Int x'għamilt? Xi haġa għamilt.

TIFLA: Xejn. Jien bla ħtija.

XIHA: Sadanittant int batejt. Huma

TIFLA: Min jaf x'qegħdin jagħmlu?

XIHA: Jien bla ħtija.

Pawsa.

Joqogħdu spalla ma' spalla.

XIHA: Jien il-memorja bdiet tonqosli.

TIFLA: It-tifkiriet?

XIHA: Dawk baqgħu miegħi. Koroh u sbieħ.

TIFLA: Mela f' xiex qed tmurlek il-memorja?

XIHA: Fi hwejjeg oħra. Hwejjeg bla siwi.

TIFLA: Imma t-tifkiriet, x' siwi għandhom?

XIHA: Dawk jorbtuna bħal katina ma' l-imghoddi.

Pawsa.

Joqogħdu dahar ma' dahar. Jitkellmu b'lehen monotonu.

TIFLA: Kif kont nitkellem, twerzaq. Kif kont ngħajjat, tixher.

XIHA: Kif kont tibki, issawtek. Kif kont tingħi, tisbel. Hu kien aħjar minnha?

TIFLA: Kien aghar minnha. Qisni kont il-htija.

XIHA: Bhalek għamluli. Kif kont nitkellem, twerzaq. Kif kont ngħajjat, tixher.

TIFLA: Kif kont tibki, issawtek. Kif kont tingħi, tisbel. Hu kien aħjar minnha?

XIHA: Kien aghar minnha. Qisni kont il-htija.

TIFLA: Bhalek għamluli.

Pawsa.

Joqogħdu bil-qieghda fl-art.

TIFLA: La riedu jgħammduni, la riedu jxarrbuni, la riedu juruni

XIHA: Jekk ma tkunx perfetta jistħu jgħammduk, jistħu jxarrbuk, jistħu juruk wiċċek 'il barra.

TIFLA: Habat tajjeb li ngbart miegħek. Kont tieħu hsiebi sa ftit ilu.

XIHA: Kont ta' għajnuna. Hallejtlek xi haġa.

TIFLA: Ftit wisq. Kif jistgħu j servuni?

XIHA: Erfa', sorr, geddes, izen tajjeb. Tberbaqx fix-xejn. U tara kif iservuk.

Pawsa.

Konflitt bejniethom. TIFLA aktar qawwija.

TIFLA: Erga' fakkarni daqsxejn. Ghidli. Ghidli.

XIHA: Fuq xiex? Fuq il-marda tal-pulmun? X'hemm xi tghid?

TIFLA: Hemm hafna xi tghid. Jehtieg li nkun naf ukoll.

XIHA: Imma x'hemm xi tghid?

TIFLA: Bosta.

XIHA: Xi trid tkun taf?

TIFLA: Kollox.

XIHA: It-tbatija?

TIFLA: It-tbatija. Nixtieq inkun naf it-tbatija.

XIHA: Xhur shah ghamilt. Wahdi kont. Hadd ma riedni. Nissielet wahdi.

TIFLA: Jien kont ta' xi ghajnuna, meta nigi mill-iskola.

XIHA: Ftit. Forsi ma kienx jixraqli wkoll.

TIFLA: Min jaf kemm batejt.

XIHA: Xtaqt il-mewt.

TIFLA: Ma nemmnix! Inti thobbha l-hajja.

XIHA: Min jaf kemm-il darba kont inkun se nwerzaq. Kont nigdem xufftejja.

TIFLA: Bi nhar? Bil-lejl? X'kien irazznek?

XIHA: Int kont tkun rieqda qisek tarbija tat-twelid.

TIFLA: Imbaghad kont tinfexx bi nhar, meta nkun 'il boghod. L-iskola nitghallem, jghallmuni.

XIHA: Kieku kont inqajmek, min jaf kemm kont tishetni bhall-ohrajn.

TIFLA: L-ohrajn? L-ohrajn min huma?

XIHA: Il-girien. Kont nghajjat, nixher, inwerzaq bl-ugigh li kien ikolli.

TIFLA: Min jaf kemm kont iddejjaqhom.

XIHA: Gew kieku.

TIFLA: Hafna?

XIHA: Wiehed wiehed. Wahda wahda. Flimkien. Se tqajmilna t-tarbija, se tfixkilna l-loghba, u elf skuza ohra. Jghiduli biex inbexxaq fommi.

TIFLA: U int, x'kont taghmel?

XIHA: Kont dghajfa, mitruha, bla sahha.

TIFLA: Taghmel kif jghidulek!

XIHA: X'ridni naghmel?

TIFLA: Bzajt minnhom.

XIHA: Kienet waslet, qorbot is-siegħa.

TIFLA: Bezziegħa!

XIHA mitluqa fl-art, mirbuha.

TIFLA (*tinzel hdejha*): Issa ghidli fuq it-tmiem. It-tmiem. Fuq dak nixtieq nisma'.

XIHA: L-ugigh kien kbir wisq, kiefer wisq. Imsammra mas-sodda nistenna l-ghelug.

TIFLA: Hsibt fuq il-hajja mistennija?

XIHA: Hsibt.

TIFLA: X'sibt? X'rajt?

XIHA: Digà ghidtlek. Ma sibt xejn. Ma rajt xejn.

TIFLA twerzàq u titghawweġ bil-mod sakemm tiġi f'qagħda embrijonika. XIHA tqum. Turi erotiżmu u vjolenza.

XIHA: Ma rajt xejn. Magħluqa fid-dlamijiet, miħhuta għall -qiegħa ta' l-

art, ħajt jaqsam bejniethom, bejniethom. Nisma' biss. Żaqziq, daħk, ilfiq, ċaqliq, tisbit, thaxwix kien iħobbha kienet thobbu ... il-passat jigrì warajhom il-ġejjieni ħsieb ta' xejn fuqu dirghajha rotob jistennew sakemm jagħmel bihom il-ġuħ dirghajh sodi, maqbad ta' qattiel jistennew il-waqt. Dik il-kmajra kienet bħal moħba tas-sharijiet fejn is-sewwa ma jirfes qatt. Rìglejha miħhutin għal tulhom mifruxa beraħ fuq saquq tat-tiben. Rìglejh itemmu kompożizzjoni ta' salib. Ma riedu xejn għajr jifxklu u jithabblu f'xulxin. Ilsien u jaħdem bla waqfien biex iwettaq dmiru. Ilhna jtkarrbu u jwerzqu u jkasbru Ponn magħqud iġarraf il-ħajt, itaffi l-ugigh ta' mixja Nazista f'xifer taqbida, f'xifer l-irdum, lesti biex jiterbu fix-xejn. (*Isterika, XIHA taqbad it-tazza bil-kulur aħmar u ttajru fuq il-lizar. Lit-TIFLA issa tkellimha b'ton ta' tkasbir, aktar kalm.*) U int hemm f'nofshom, żerriegħa miżrugħa bix-xorti, xorti ħazina. Destinata biex tikber u tikber sakemm tinbezaq joqbžuk. (*taqa' ma' l-art għajjiena*) Imbagħad hemdu ħesrem. Għajnejhom miftuħa mwahħla fuq żewġ imsiebaħ kemm kemm inemmu jixtarru ħtjijethom. Jien? Miħhuta ma' l-art nilgħaq l-għabra u l-għanqbut, nišet xortija. (*tqum bil-mod*) L-għoqda ta' l-imħabba nħallet bħal felli minn laringa. Fl-irqad bidlu dirghajn u rìglejn, fil-holm serqu 'l xulxin, fil-għodu libsu wiċċ b'ieħor. (Pawsa) Le binti. Beżquk. Għalxejn tixtieq tmur lura fiż-żmien għax għalxejn. Issa ħares biss 'il quddiem u stenna.

*XIHA tersaq bil-mod lejn TIFLA u timbuttaha għal wara l-liżar. TIFLA issa ma tidhirx.
Pawsa.*

XIHA: Jien għidtlek kollox. Int m'għidli xejn.

TIFLA: Qajla smajt.

XIHA: Jien għidtlek kollox. Int

TIFLA: Xi trid tkun taf? Int kollox taf.

XIHA: Irrid nisma' lilek.

Pawsa.

TIFLA: Kemm kien iblah miskin. Kien jħseb li thobbu.

XIHA: Forsi kienet thobbu.

TIFLA: Mhux tassew! Mela għalfejn ma htigunix?

XIHA: Hadd minnhom. Ma ridukx. Ma fittxitux iżjed.

TIFLA: Kien biss l-ewwel wiehed. Kont nismagħhom u nhosshom ukoll.

XIHA: Hafna minnhom. U dan waqt li int kont hemm ġew, taf b'kollox x'inhu jġri.

TIFLA: U jien hemm, nisma' l-ħsejjes u nħoss

XIHA: Int biss kont taf.

TIFLA: Xufftejn horox ... itaffu l-għatx ...

XIHA: Lili kienet tagħlaqni f'kamra oħra.

TIFLA: L-uniku żmien ta' dawl għalija. Kont nifhem kollox.

XIHA: Jien xejn ma kont nara.

TIFLA: Imbagħad iż-żmien għadda u ż-żmien l-ieħor kien wasal.

XIHA: Malajr għaddew. Il-jiem, il-ġimgħat, ix-xhur

TIFLA: Id-dar sar kollox.

XIHA: Id-dar sar kollox. *(tibda ċċaqraq il-purtiera ritmikament, għall-ewwel bil-mod, dejjem iżżid)*

TIFLA: Għamlet bi żgur li hadd ma jkun jaf b'xejn.

XIHA: Idi ghenet li ma ratx għajni.

TIFLA: Ħabrieċa fil-ħażen. Hliftu li twaħħxuni.

XIHA: Hliftu li twaħħxuni

TIFLA: Haġġara tal-ħajja. Fittixtu li thammruni minn rasi sa saqajja.

XIHA: Haġġara tal-ħajja

TIFLA: Hriġtuni minn ħabs u xhettuni f'iehor.

XIHA: Hriġtuni minn ħabs

TIFLA: Il-ħbiela ntemmet. Hraxtu. Maħfra. Hniena għal ħlejqa ġwejda.

XIHA: Hraxtu maħfra

TIFLA: Haffirtu qabri qabel tharrikt f'gufek.

XIHA: Haffirtu qabri

TIFLA (*waqt li tidher ħierġa minn wara l-purtiera*): Ġbidtlu kemm flaħtu.

XIHA: Kemm flaħna

TIFLA: Ġbidtlu kemm flaħtu, kemm flaħtu!

XIHA (*waqt li t-tifla tkun ħierġa*): Harġet ħarset ħelset ħelset!

TIFLA u XIHA jinstabtu fl-art għajjenin.

Pawsa.

Ma jitharrkux. B'ton monotonu.

TIFLA: Semgħet il-biki tal-ħajja u ħarset lejn għajnejja.

XIHA: Sabithom ħofra.

TIFLA: Pogġietni telqitni għarwiena fuq is-sodda tat-twelid u telqet.

XIHA: Bla ħtija. Jaħasra. Miskina.

TIFLA: U sfajt waħdi. Int biss kont ta' xi għajnuna.

XIHA: Ghebet. Telqet. Qatt ma dehret iżjed.

Pawsa.

TIFLA: Għax aħna bħall-ħabaq naqghu u nqumu malajr.

XIHA u TIFLA jinfexxu f'daħk kbir li jiżviluppa f'wieħed makabru u isteriku. Wara jifformaw forom ġeometriċi kuntrasti bl-użu tal-movimenti tagħhom, fil-waqt li jwieġbu 'l xulxin verbalment.

XIHA: Mara ...

TIFLA: Logħba ...

XIHA: Ilqugh ...

TIFLA: Dawl ...

XIHA: Mejda ...

TIFLA: Sikkina ...

XIHA: Ilma ...

TIFLA: Xmara ...

XIHA: Tifla ...

TIFLA: Stallett ...

XIHA: Habel ...

TIFLA: Ghonq ...

XIHA: Qatgħa ...

TIFLA: Xafra ...

XIHA: Ahmar ...

TIFLA: Demm ...

XIHA: Pillola ...

TIFLA: Mejjet ...

XIHA: Mejjet ...

TIFLA: Ġlekk ...

XIHA: Dmugh ...

TIFLA: Tixrid ...

XIHA: Kiesah ...

TIFLA: Silg ...

XIHA: Kaxxa ...

TIFLA: Qabar ...

XIHA: Jintemm ...

TIFLA: Intemm ...

XIHA: Xejn ...

TIFLA: Xejn?

XIHA: Xejn!

TIFLA: Xejn.

Pawsa.

TIFLA: Ghidli. Kiefra l-mewt?

XIHA: Il-mewt?

TIFLA: Tiegħi kiefra tkun? Hadthom. Ghoxrin f' salt.

XIHA: X'inhuma? Dawk joqtluk!

TIFLA: Irrid inkun bhalek. Naf li għadni zghira, izda nixtieq niġi hdejk,

inkun mieghek. Għadni żghira biex immut?

XIHA: Ftit iehor u tkun mehlusa.

TIFLA: Qed nibża'. Inħossha riesqa fuqi.

XIHA: Ftit iehor u kollox ikun għadda. Imbagħad tkun miegħi.

TIFLA (*tersaq lejha*): Ħallini nżomm mieghek. Ħallini mmisslek wiċċek.

XIHA (*tingibed lura*): Le. Tmisslix wiċċi.

TIFLA: Wiċċek imkemmex, għajnejk ħofor, silġ, tinten.

XIHA (*tersaq 'il bogħod minnha*): Ejja nilagħbu logħba. Noqtlu l-ħin.

TIFLA tersaq lura.

XIHA (*fil-waqt li tersaq lejha*): Ara ġejja riesqa lejk, ġejja tpoġġi naqra ħdejk. Ara ġejja, ara ġejja, b'din il-ħajja int x'se tagħmel? Int x'se tagħmel b'dawk għajnejk?

TIFLA tersaq lejn XIHA. XIHA torbtilha għajnejha b'qafra. TIFLA timxi mitlufa.

XIHA: Ara ġejja riesqa lejk, ġejja tpoġġi naqra ħdejk. Ara ġejja, ara ġejja, b'din il-ħajja int x'se tagħmel? Int x'se tagħmel b'dawk saqajk?

TIFLA tagħmel pass lejn XIHA u teħodha għal tulha. XIHA torbtilha saqajha b'qafra oħra. TIFLA tipprowa tqum, titgerbeeb u taqa'.

XIHA: Ara ġejja riesqa lejk, ġejja tpoġġi naqra ħdejk. Ara ġejja, ara ġejja, b'din il-ħajja int x'se tagħmel? Int x'se tagħmel b'dawk idejk?

TIFLA toħroġ idejha. XIHA torbothomlha.

TIFLA: Ma rridx immut. Għadni żghira. Ma rridx immut.

XIHA tagħmel żifna ritwali madwar TIFLA fil-waqt li meħħi l-lipsa trasparenti minn fuqha u tgħattuha biha.

XIHA: Tard wisq. Kollu għalxejn issa. Aghmel il-qalb.

TIFLA: Qed nibża'. Qed toqrob. Ghinni.

XIHA: Aghmel il-qalb. Rabbi l-hila. Aghmel il-kuraġġ.

TIFLA (*leħinha jsir tnewwih nazali*): Ghinni ... Ghinni Ghinni Ghinni

XIHA: Aghmel il-qalb. Rabbi l-hila. Dalwaqt tkun mieghi.

TIFLA: Ghinni Ghinni Ghinni Ghinni

XIHA tibqa' ddur ma' TIFLA sakemm lehen TIFLA ma jibqax jinstema' izjed.

TMIEM